| Questions | English Original | Comment from OECD | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Q3.7, Q5.1, 8.1 , 11.1 , 17.1 , 18.1 , 20.1 | This question lets you record and manage how long a participant spends on this page. This question will not be displayed to the participant. | These are not true questions, they are not supposed to be translated. |  |
| 2.5: | City size | no comment | Identifying if that a town or a city is somewhat different in Ukraine, but a regular citizen doesn’t care and given numbers give enough info to answer. |
| 2.6 | Origin | What would be the appropriate question for your country: origin in terms of nationalities, ethnicity or religion? | Nationalities, no one cares about ethnicity about religion. |
| 2.14: |  | Do people in your country generally talk of their incomes in weekly, monthly or yearly terms? Pre-tax of after tax?  The threshold should be 21,000/32,000/50,000 ₴/year | Mostly they talk in monthly terms, but annual income is something people have in mind too.  Average monthly salary in Ukraine is about 15000₴. |
| 2.16: | Wealth | Please use 30/130/300/600k ₴ as thresholds | done |
| 242 | Heating expenses. | Please use 2,000/8,000/13,000/20,000 | done |
| 3.2: | Gas expenses. | Please use 50/250/750/1250/2000 | done |
| 5.2, 7.1, 9.3, 14.2, 14.3, 14.7, 15.2, 16.2, 20.3, 20.4, 277, 278, 22.2, 22.4 |  | Replace [country] | done |
| 23.4 | “Did you vote in the 2020 U.S. presidential election?” | Please adapt to most recent (important) election in your country. | done |
| 24.1, 24.2 | “Which candidate did you vote for…” | You can’t add options in qualtrics. So please add the list of candidates or parties at the last election in this document, we’ll take care of that. If you can classify the candidates or parties into three or four categories (like left, center, right) it would be perfect | I’d rather not classify them, Ukrainian politics is a Circus Maximus. Current president is a populist without clear views nor actions done, previous (Petro Poroshenko) is right-winged for sure, other major candidates are hard to classify |
| 24.5 | “On economic policy matters, where do you see yourself on the liberal/conservative spectrum?” | Would we use liberal/conservative in your country, or other terms (perhaps left/right)? | Yeah, that is also taking into consideration. But Ukraine is mostly divided into pro-EU and pro-Russian parties, which are divided into left/right wing-alike parties |
| 24.6 | Party affiliation | We will remove this question, don’t take it into account |  |
| 9.3 | which of the following is not an expected effect of climate change in [Country]? | Yes. And the options should be changed to:   * Ozone hole * More floods * More droughts * Higher temperatures | done |
| 14.3 | To what extent do you think that it is technically feasible to stop greenhouse gas emissions by the end of the century while maintaining satisfactory standards of living in [Country]? | Replace ”maintaining” by ”sustaining” | done |
| 14.9, 14.11 |  | 14.9 Willingness to change: Change the third item to “Have an electric rather than a diesel/gasoline vehicle”. For the other items, replace “Limit” by “Limit or renounce”. For the last item, replace “heating or cooling” by “heating”.  14.11 Replace the question by: “How important are the factors below in order for you to adopt a sustainable lifestyle (i.e. limit or renounce driving and flying, cycle more, etc.)?” | done |
| 17.2, 17.3, 18.3, 18.4 |  | 40 cents per gallon => 3₴ per liter  600$ => 4500₴ | done |
| 18.3 |  | replace ”A contribution to a global climate fund to finance clean energy in low-income countries” by ”Assistance from high-income countries to finance clean energy in [country]” | done |
| 264 to 270 | … pay **$10/30/50/100/300/500/1000 annually** through an additional individual contribution to limit global warming to safe levels (less than 2 degrees Celsius)? | **10/30/50/100/300/500/1000 =>**  **300/1000/1500/3000/10,000/15,000/30,000** ₴ | done |
| 19.2, 251 | By taking this survey, you are automatically entered into a lottery to win $100. | 1000 ₴ | done |
| 20.7 | Such a policy would progressively raise the price of fossil fuels (for example, the price of gasoline would increase by 40 cents per gallon in the first years). Higher prices would encourage people and companies to use less fossil fuels, reducing greenhouse gas emissions. Revenues from the tax would be used to finance a basic income of $30/month to each human adult, thereby lifting the 700 million people who earn less than $2/day out of extreme poverty.  The average British person would lose out a bit from this policy as they would face 59$ per month in price increases, which is higher that the 30$ they would receive. | To translate the ”40 cents per gallon”, see above.  Replace ”$30/month” by ”$30 (that is, XXX1) per month”. You can keep ”$2/day”.  Replace the average sentence by:  The average Ukrainian would neither win nor lose from this policy as the price increases they would face would be compensated by the basic income they would receive. | done |
| Q257 | As soon as the survey is complete, we will send the results to the [Leader] office, informing him what share of people who took this survey were willing to support the following petition. | Replace by ”Prime minister” or ”President” for example. | done |
| 13.10 | If a family of 4 travels 500 miles from [City 1] to [City 2], with which mode of transportation do they emit the most greenhouse gases? | Use instead: a **person** travels 500 km from Lviv to Kyiv...  Also, replace ”Coach” by ”Train” | done |
| 20.8 | Do you support or oppose a tax on all millionaires around the world to finance low-income countries that comply with international standards regarding climate action?  This would finance infrastructure and public services such as access to drinking water, healthcare, and education. | How do you translate ”millionaire”? It should correspond to (approximately) the same wealth level as millionaire in dollar | Мільйонер In Ukraine we consider millionaires as USD millionaires, it corresponds to the same wealth level. |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? | Not literally, in each case, I have translated those answers according to how you use that word combinations in a common speech. For example Q13.5  Answers according to the translated question:  Нічого (Nothing) [I know nothing about the climate change] Трохи (A little) Дещо знаю (I know something [about the topic]) Знаю багато (A lot)  Майже експерт (Almost an expert in that question) [that can be understood not literally but as a phrase that indicates a great passion and good knowledge of the topic] I can provide answers’ translation to each alike question if needed, each answer for each question was translated to save the context.  Q14.8  Here, for example, I translated “A great deal” as [Вплине найнегативнішим чином] that literally means [It will affect in the most negative way]. There’s no literal translation for “A great deal” that can be applied to the answer options in each question that has it. |
| … |  | Don’t hesitate to ask if you have doubts on some questions |  |